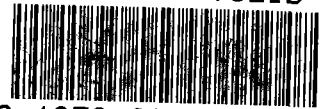


TULIB



3 1379 00949224 1

กลยุทธ์การเรียนรู้ภาษาจีนกลางของนักศึกษาไทย  
Thai Students' Chinese Language Learning Strategies

โดย

Yingrak Chunchatprasert  
Miss Yingrak Chunchatprasert



วิทยานิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาดำเนินการตามหลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต  
สาขาวิชาภาษาศาสตร์ คณะศิลปศาสตร์  
มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์

พ.ศ. 2546

ISBN 974-327-974-1

๒๕๔๖ ๒๕๔๖  
๒๕๔๖ ๒๕๔๖

มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์

คณะศิลปศาสตร์

วิทยานิพนธ์

ของ

นางสาวยิ่งรัก ชุนชาติประเสริฐ

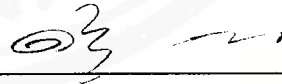
เรื่อง

กลวิธีการเรียนภาษาจีนกลางของนักศึกษาไทย

ได้รับการตรวจสอบและอนุมัติ ให้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาตามหลักสูตร  
ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต

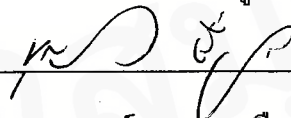
เมื่อวันที่ 21 เมษายน พ.ศ.2546

ประธานกรรมการวิทยานิพนธ์



(ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ดิยุ ศรีนราวัฒน์)

กรรมการและอาจารย์ที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์



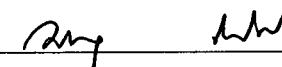
(รองศาสตราจารย์ ดร.บุญเรือง ชื่นสุวิมล)

กรรมการวิทยานิพนธ์



(ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ลัดดาวัลย์ เพิ่มเจริญ)

คณบดี



(รองศาสตราจารย์ ดร.พิมพันธุ์ เวสสะโกศล)

## บทคัดย่อ

งานวิจัยชิ้นนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อสำรวจพฤติกรรมการเรียนภาษาจีนกลางของนักศึกษาไทยที่กำลังศึกษาวิชาเอกภาษาจีนกลางระดับปริญญาตรี และนักศึกษาไทยที่กำลังศึกษา หรือสำเร็จ การศึกษาวิชาเอกภาษาจีนกลางระดับปริญญาโท และเปรียบเทียบการใช้พฤติกรรมการเรียนภาษาจีนกลาง ระหว่างนักศึกษาไทยทั้งสองกลุ่ม

กลุ่มตัวอย่างได้แก่ผู้ที่กำลังศึกษาวิชาเอกภาษาจีนกลางชั้นปีที่ 3 และชั้นปีที่ 4 ระดับปริญญาตรีจากคณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย และคณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ รวม 20 คน และผู้ที่กำลังศึกษาหรือสำเร็จการศึกษาสาขาวิชาเอกภาษาจีนกลาง ระดับปริญญาโท จากคณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย จำนวน 20 คน รวมกลุ่มตัวอย่างทั้งหมด 40 คน เครื่องมือที่ใช้ในการเก็บข้อมูลได้แก่ แบบสอบถามเกี่ยวกับพฤติกรรมการเรียนภาษาจีนกลางซึ่งประกอบด้วย ห้ากลวิธีหลัก ดังนี้ กลวิธีด้านการจำ กลวิธีด้านความรู้ความคิด กลวิธีการจดเขียนข้อบกพร่อง กลวิธีที่นำไปสู่ความสำเร็จ และกลวิธีด้านอารมณ์และสังคม สถิติที่ใช้ในการวิเคราะห์ข้อมูลคือ ค่าเฉลี่ย และการทดสอบค่า t-test

ผลการศึกษาพบว่า กลุ่มตัวอย่างทั้งสองกลุ่มใช้พฤติกรรมการเรียนภาษาจีนกลางทั้งห้า กลวิธีหลักเหมือนกันสามลำดับแรกได้แก่ กลวิธีการจดเขียนข้อบกพร่อง กลวิธีด้านอารมณ์และ สังคม และกลวิธีที่นำไปสู่ความสำเร็จ และใช้ในปริมาณมาก

ผลเปรียบเทียบการใช้พฤติกรรมการเรียนภาษาจีนกลางระหว่างนักศึกษาทั้งสองกลุ่มพบว่า กลวิธีที่นำไปสู่ความสำเร็จ และกลวิธีด้านอารมณ์และสังคมที่มีความแตกต่างกันอย่างมีนัยสำคัญ นอกจากนี้เมื่อศึกษาถึงลงไปรายละเอียดของทั้งห้ากลวิธีหลักพบว่า มีกลวิธีย่อย 24 กลวิธี ที่มีความแตกต่างกันอย่างมีนัยสำคัญโดยกลวิธีย่อยที่นักศึกษาปริญญาตรีใช้มากกว่านักศึกษา ปริญญาโทมี 4 กลวิธี เช่น ใช้พจนานุกรม และตำราประกอบการทำงานต่างๆ ฝึกพูดภาษาจีนกลาง กับเพื่อนๆในชั้นเรียน ส่วนกลวิธีย่อยที่นักศึกษาปริญญาโทใช้มากกว่านักศึกษาปริญญาตรี มี 20 กลวิธี เช่น จำคำศัพท์ สำนวน โดยนำมาแต่งเป็นประโยค ใช้เวลาเพิ่มเติมเพื่อฝึกฝน ทักษะการพูด การอ่าน และการเขียนโดยใช้คอมพิวเตอร์ภาษาจีน

## Abstract

The aims of this research are to survey strategies for learning Mandarin and to compare the use of these strategies between the 2 groups by "undergraduate" and "graduate" students. The undergraduates consist of 20 Thai junior and senior students who are studying Mandarin as their major at the Faculty of Arts, Chulalongkorn University and the Faculty of Liberal Arts, Thammasat University. The graduates consist of 20 informants with a B.A. in Mandarin and an M.A. or currently studying Master's degree in Mandarin at the Faculty of Arts, Chulalongkorn University.

The data collection instrument is a Mandarin learning strategy questionnaire, which comprises 5 main learning strategies--memory strategies, cognitive strategies, compensation strategies, metacognitive strategies, and effective and social strategies. Statistics used in the study are mean and t-test.

The data analysis shows that the three most frequently used strategies for both groups are compensation strategies, compensation strategies, and effective and social strategies respectively.

Comparisons between the 2 groups show that the difference in the use of metacognitive strategies and effective and social strategies are statistically significant. In addition, a total of 24 substrategies are found to be significantly different. The undergraduates use 4 substrategies more frequently than the graduates (such as using dictionaries and references to complete assignments, and practicing speaking skills with their classmates in the classroom).

The graduates, on the other hand, use the other 20 substrategies more frequently than the undergraduates (such as greater rate of composing sentences, spending more time on practising speaking and reading, and using more Mandarin computer software).

## กิตติกรรมประกาศ

วิทยานิพนธ์ฉบับนี้สำเร็จลุล่วงได้ด้วยความสามารถอย่างยิ่งจาก รองศาสตราจารย์ ดร.บุญเรือง ชื่นสุวิมล อาจารย์ที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์ ที่ให้คำปรึกษา และข้อคิดเห็นต่างๆ ตลอดจนให้ความเอาใจใส่ในการตรวจแก้วิทยานิพนธ์ ผู้วิจัยรู้สึกซาบซึ้งในความเมตตา และใคร่ขอกราบขอบพระคุณเป็นอย่างสูง พระคุณนี้ผู้วิจัยจะระลึกไว้ตลอดไป

ขอกราบขอบพระคุณผู้ช่วยศาสตราจารย์ดิษฐ์ ศรีนราวัฒน์ และผู้ช่วยศาสตราจารย์ ลัดดาวัลย์ เพิ่มเจริญ ที่กรุณาให้คำปรึกษา และแก้ไขงานวิจัยจนสำเร็จลุล่วงไปด้วยดี รวมทั้งคณาจารย์ภาควิชาภาษาศาสตร์ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ ที่ประสิทธิ์ประสาทวิชาความรู้แก่ผู้วิจัยจนประสบความสำเร็จ

ขอกราบขอบพระคุณคณาจารย์ภาควิชาภาษาจีน คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย และภาควิชาภาษาจีน คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ ที่ให้ความอนุเคราะห์ในการเก็บรวบรวมข้อมูล และขอบคุณกลุ่มตัวอย่างทุกท่านที่ให้ความร่วมมืออย่างดียิ่ง

ขอขอบคุณคุณมนุญ กุศลมนิ และผู้ร่วมงานที่สละเวลาช่วยให้คำแนะนำด้านสถิติ ทำให้วิทยานิพนธ์สำเร็จลุล่วงไปด้วยดี

ขอขอบคุณเพื่อนร่วมงานที่ภาควิชาภาษาต่างประเทศ สถาบันราชภัฏสวนสุนันทา และเพื่อนๆ ภาษาศาสตร์รุ่นปี 42 ทุกคน ที่ให้ความช่วยเหลือ และให้กำลังใจในการทำวิทยานิพนธ์ครั้งนี้

ขอกราบขอบพระคุณครอบครัวชุมชนชาติประเสริฐทุกคน รวมทั้งคนพิเศษที่ดูแลห่วงใย และเป็นกำลังใจที่สำคัญยิ่งจนทำให้ผู้วิจัยได้รับความสำเร็จนี้

ยิ่งรัก ชุมชนชาติประเสริฐ

มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์

พ.ศ. 2546

## สารบัญ

	หน้า
บทคัดย่อ.....	(1)
กิตติกรรมประกาศ.....	(3)
สารบัญตาราง.....	(6)
บทที่	
1. บทนำ.....	1
ความสำคัญของปัญหา.....	1
วัตถุประสงค์ของการศึกษา.....	4
ขอบเขตของการวิจัย.....	5
ประโยชน์ที่คาดว่าจะได้รับ.....	5
นิยามศัพท์เฉพาะ.....	5
2. เอกสารและงานวิจัยที่เกี่ยวข้อง.....	7
เอกสารที่เกี่ยวข้องกับกลวิธีการเรียนภาษา.....	7
งานวิจัยที่เกี่ยวข้องกับกลวิธีการเรียนภาษา.....	19
3. วิธีดำเนินการวิจัย.....	25
การเลือกกลุ่มตัวอย่าง.....	25
เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย.....	26
วิธีเก็บข้อมูล.....	28
วิธีวิเคราะห์ข้อมูล.....	28



4.	ผลการวิจัย	30
	กลวิธีการเรียนภาษาจีนกลางของนักศึกษาปริญญาตรี.....	30
5.	ผลการวิจัย	52
	กลวิธีการเรียนภาษาจีนกลางของนักศึกษาปริญญาโท.....	52
6.	ผลการวิจัย	72
	เปรียบเทียบการใช้กลวิธีการเรียนภาษาจีนกลางระหว่าง นักศึกษาปริญญาตรีและนักศึกษาปริญญาโท.....	72
7.	สรุปผลการวิจัย อภิปรายผล และข้อเสนอแนะ.....	91
ภาคผนวก		
	ก ประวัติศาสตร์การศึกษาภาษาจีนในประเทศไทย.....	98
	ข แบบสอบถามข้อมูลทั่วไป.....	100
	ค แบบสอบถามกลวิธีการเรียนภาษาจีนกลาง.....	102
	ง สัทอักษรภาษาจีนกลาง.....	111
	บรรณานุกรม.....	113
	ประวัติการศึกษา.....	120

สารบัญตาราง

ตารางที่		หน้า
4.1	แสดงค่าเฉลี่ยระดับการใช้กลวิธีการเรียนภาษาจีนกลางทั้งห้ากลวิธีหลัก ของนักศึกษาปริญญาตรี.....	30
4.2	แสดงค่าเฉลี่ยระดับการใช้กลวิธีการชดเชยข้อบกพร่องของนักศึกษา ปริญญาตรี.....	31
4.3	แสดงค่าเฉลี่ยระดับการใช้กลวิธีด้านอารมณ์และสังคมของนักศึกษา ปริญญาตรี.....	34
4.4	แสดงค่าเฉลี่ยระดับการใช้กลวิธีที่นำไปสู่ความสำเร็จของนักศึกษา ปริญญาตรี.....	37
4.5	แสดงค่าเฉลี่ยระดับการใช้กลวิธีด้านการจำของนักศึกษาปริญญาตรี.....	41
4.6	แสดงค่าเฉลี่ยระดับการใช้กลวิธีด้านความรู้ความคิดของนักศึกษา ปริญญาตรี.....	45
5.1	แสดงค่าเฉลี่ยระดับการใช้กลวิธีการเรียนภาษาจีนกลางทั้งห้ากลวิธีหลัก ของนักศึกษาปริญญาโท.....	52
5.2	แสดงค่าเฉลี่ยระดับการใช้กลวิธีการชดเชยข้อบกพร่องของนักศึกษา ปริญญาโท.....	53
5.3	แสดงค่าเฉลี่ยระดับการใช้กลวิธีด้านอารมณ์และสังคมของนักศึกษา ปริญญาโท.....	55
5.4	แสดงค่าเฉลี่ยระดับการใช้กลวิธีที่นำไปสู่ความสำเร็จของนักศึกษา ปริญญาโท.....	59
5.5	แสดงค่าเฉลี่ยระดับการใช้กลวิธีด้านความรู้ความคิดของนักศึกษา ปริญญาโท.....	63
5.6	แสดงค่าเฉลี่ยระดับการใช้กลวิธีด้านการจำของนักศึกษาปริญญาโท.....	67
6.1	ค่าเฉลี่ย และค่า t-test แสดงความแตกต่างในการใช้กลวิธีการเรียน ภาษาจีนกลางห้ากลวิธีหลักของนักศึกษาทั้งสองกลุ่ม.....	73
6.2	ค่าเฉลี่ย และค่า t-test แสดงความแตกต่างในการใช้ กลวิธีการชดเชยข้อบกพร่องของนักศึกษาทั้งสองกลุ่ม.....	74



6.3	ค่าเฉลี่ย และค่า t-test แสดงความแตกต่างในการใช้ กลวิธีด้านอารมณ์และสังคมของนักศึกษาทั้งสองกลุ่ม.....	77
6.4	ค่าเฉลี่ย และค่า t-test แสดงความแตกต่างในการใช้ กลวิธีกลวิธีที่นำไปสู่ความสำเร็จของนักศึกษาทั้งสองกลุ่ม.....	79
6.5	ค่าเฉลี่ย และค่า t-test แสดงความแตกต่างในการใช้ กลวิธีด้านการจำใช้ของนักศึกษาทั้งสองกลุ่ม.....	82
6.6	ค่าเฉลี่ย และค่า t-test แสดงความแตกต่างในการใช้ กลวิธีด้านความรู้ความคิดของนักศึกษาทั้งสองกลุ่ม.....	85

ชำนาญ หอสมุด